

Citigroup® Global Transaction Services

GENERAL ACCOUNT CONDITIONS

1. Introduction

- 1.1. These conditions apply to each account opened under the Customer Activation Form or in any other acceptable manner (an "Account") and are binding on the Customer and the Citibank, N.A. branch, subsidiary or affiliate where the Account is held ("Citibank").
- 1.2. These conditions are supplemented and/or amended for Accounts held in certain countries or territories by local conditions (the "Local Conditions") which will be supplied to the Customer by Citibank and will be binding on the Customer and Citibank.
- 1.3. If there is a conflict between these conditions and any Local Conditions, the Local Conditions prevail; and if there is a conflict between these conditions or any Local Conditions and any agreement relating to a service or product provided to the Customer (a "Service"), that agreement prevails.
- 1.4. The Customer will provide to Citibank all documents and other information reasonably required by it in relation to any Account or any Service.

2. Authority

Citibank may rely on the authority of each person designated (in a form acceptable to Citibank) by the Customer to send Communications (defined below) or do any other thing until Citibank has received written notice or other notice acceptable to it of any change from a duly authorized person and Citibank has had a reasonable time to act (after which time it may rely on the change).

3. Communications

- 3.1. Each of the Customer and Citibank will comply with certain agreed security procedures (the "Procedures"), designed to verify the origination of communications between them such as enquiries,

ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ВОДЕНЕ НА СМЕТКА

1. Въведение

- 1.1. Тези условия се прилагат за всяка сметка, открита въз основа на Искане за откриване на сметка или по друг приложим начин ("Сметка") и са задължителни за съответния клон на Ситибанк, Н.А, дъщерно дружество или свързано лице, където сметката е открита ("Ситибанк").
- 1.2. За Сметките, водени в някои страни или територии, тези условия се допълват и/или изменят от Местните условия ("Местните условия"), които се предоставят на Клиента от Ситибанк и са задължителни за Клиента и Ситибанк.
- 1.3. В случай на противоречие между тези условия и Местните условия, Местните условия ще имат приоритет; както и в случай на противоречие между тези условия или Местните условия, от една страна и договор за услуга или продукт, предлагани на Клиента ("Услуга"), договарът ще има приоритет.
- 1.4. Клиентът се задължава да предостави на Ситибанк всички документи или друга информация, разумно поискана от нея във връзка с която и да е Сметка или Услуга.

2. Пълномощия

Ситибанк може да разчита на представителната власт на всяко лице, упълномощено от Клиента (в приемлива за Ситибанк форма) да изпраща Съобщения (определени по-долу) или да извършва други действия до получаването на писмено уведомление, от надлежно упълномощено лице за настъпили промени и при условие, че е даден достатъчен срок на Ситибанк (след който срок промените имат действие спрямо нея).

3. Съобщения

- 3.1. Клиентът и Ситибанк спазват определени съгласувани процедури за сигурност ("Процедурите"), предназначени за проверка на източника на съобщенията,

Citigroup Global Transaction Services

GENERAL ACCOUNT CONDITIONS / ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ВОДЕНЕ НА СМЕТКА

advices and instructions (each a “Communication”).

3.2. Citibank is not obliged to do anything other than what is contained in the Procedures to establish the authority or identity of the person sending a Communication. Citibank is not responsible for errors or omissions made by the Customer or the duplication of any Communication by the Customer and may act on any Communication by reference to an account number only, even if an account name is provided. Citibank may act on a Communication if it reasonably believes it contains sufficient information.

3.3. Citibank may decide not to act on a Communication where it reasonably doubts its contents, authorization, origination or compliance with the Procedures and will promptly notify the Customer (by telephone if appropriate) of its decision.

3.4. If the Customer informs Citibank that it wishes to recall, cancel or amend a Communication, Citibank will use its reasonable efforts to comply.

3.5. If Citibank acts on any Communication sent by any means requiring manual intervention (such as telephone, telefax, electronic mail or disks sent by messenger) then, if Citibank complies with the Procedures, the Customer will be responsible for any loss Citibank may incur in connection with that Communication.

4. Credits and Debits

4.1. Citibank may make any debit to an Account even if this results in (or increases) a debit balance.

обменяни между тях като запитвания, уведомления и инструкции (наричани по отделно “Съобщение”).

3.2. Ситибанк не е длъжна да предприема други действия, освен съдържащите се в Процедурите, за установяване на пълномощията или самоличността на лицето, изпращащо Съобщение. Ситибанк не носи отговорност за грешки или пропуски, допуснати от Клиента или дублирането на Съобщения от него, и може да предприема действия по всяко Съобщение, позовавайки се единствено на номера на сметката, дори и да е посочено име на сметката. Ситибанк може да предприема действия по дадено Съобщение, ако обективно прецени, че то съдържа достатъчно информация.

3.3. Ситибанк има право да не предприема действия по дадено Съобщение, ако има обективни основания да се съмнява в неговото съдържание, оторизация, източник или спазване на Процедурите, като незабавно следва да уведоми Клиента (по телефон, ако е уместно) за своето решение.

3.4. Ако Клиентът уведоми Ситибанк, че желае да оттегли, анулира или промени дадено Съобщение, Ситибанк ще положи разумни усилия, за да удовлетвори искането.

3.5. В случаите, когато Ситибанк предприеме действия по дадено Съобщение, изпратено чрез средства, изискващи операторска намеса (като телефон, факс, електронна поща или дискети, изпратени по куриер), и е спазила Процедурите, Клиентът носи отговорност за всякакви загуби, които Ситибанк може да понесе във връзка с въпросното Съобщение.

4. Заверяване и задължаване на Сметка

4.1. Ситибанк може винаги да дебитира Сметка, дори когато това би предизвикало образуване (или увеличаване) на дебитно

Citigroup Global Transaction Services

GENERAL ACCOUNT CONDITIONS / ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ВОДЕНЕ НА СМЕТКА

4.2. Citibank is not obliged to make a credit or debit to an Account before receipt by Citibank of a corresponding and final payment in cleared funds. If Citibank makes a credit or debit before such receipt, Citibank may reverse all or part of the credit or debit (including any interest thereon), make an appropriate entry to the Account and, if it reasonably so decides to require repayment of an amount corresponding to any debit.

4.3. Citibank is not obliged to make any debit to an Account which might result in or increase a debit balance. If the total amount of debits to an Account at any time would otherwise result in a debit balance or exceed the immediately available funds credited to the Account, Citibank may decide which debits it will make (in whole or in part and in the order it selects).

4.4. Citibank may at any time cancel any extension of credit. The Customer will transfer to Citibank on closure of an Account and otherwise on demand from Citibank sufficient immediately available funds to cover any debit balance on an Account or any other extension of credit and any interest, fees and other amounts owed.

5. Checks and Payment Instruments

Citibank may supply checks, payment instruments and related materials to the Customer and the Customer will make reasonable efforts to avoid any fraud, loss, theft, misuse or dishonor in respect of them. The Customer will promptly notify Citibank in writing of the loss or theft of any check or payment instrument and will return to Citibank or destroy any unused checks, payment instruments and related materials when the relevant Account is closed.

салдо.

4.2. Ситибанк не е задължена да заверява или задължава Сметка преди да е получила съответстващо и окончателно плащане в свободни средства. В случай че Ситибанк завери или задължи Сметка, преди получаването на средствата, Ситибанк има право да отмени изцяло или отчасти това заверяване или задължаване (включително с начислената лихва), да направи съответното записване по Сметката и ако обосновано реши, да поиска плащане на сума, съответстваща на дебитираната.

4.3. Ситибанк не е задължена да задължава Сметка, когато това може да доведе до възникване или увеличаване на дебитното салдо. В случай че общата сума, подлежаща на дебитиране от Сметката, в който и да е момент може да доведе до образуване на дебитно салдо или до превишаване на заверените средства по Сметката, Ситибанк може да реши с кои суми да задължи Сметката (изцяло или отчасти и съгласно ред, избран от нея).

4.4. Ситибанк може по всяко време да прекрати всяко предоставяне на кредит. При закриване на Сметката Клиентът превежда на Ситибанк или, при поискване от страна на Ситибанк, по друг начин покрива с достатъчно средства дебитното салдо по Сметката или друг предоставен кредит, както и всички лихви, такси и други дължими суми.

5. Чекове и платежни инструменти

Ситибанк може да предоставя чекове, платежни инструменти и свързани с тях материали на Клиента и Клиентът ще положи разумни усилия да избегне измама, загуба, кражба, злоупотреба, или да откаже плащане, свързано с тях. Клиентът се задължава своевременно писмено да уведоми Ситибанк за загубата или кражбата на всеки чек или платежен инструмент и да върне на Ситибанк и да унищожи всички неизползвани чекове, платежни инструменти и свързани с тях материали.

Citigroup Global Transaction Services

GENERAL ACCOUNT CONDITIONS / ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ВОДЕНЕ НА СМЕТКА

6. Statements and Advices

The Customer will notify Citibank in writing of anything incorrect in a statement or advice promptly and in any case within thirty (30) days from the date on which the statement or advice is sent to the Customer.

7. Interest, Fees and other Amounts

Citibank may charge interest on any debit balance at the rate of interest notified to the Customer. Citibank may debit any interest, fees or other amounts owed by the Customer to the relevant Account. Unless otherwise agreed, Citibank may modify at any time the rate of interest, fees or other amounts applicable to any Account or Service (but subject to any legal requirement as to notice).

8. Performance

8.1. Citibank will perform in good faith and with reasonable care, as determined in accordance with the standards and practices of the banking industry, and may use any communications, clearing or payment system, intermediary bank or other entity, (each a "System") it reasonably selects; Citibank's performance is subject to the rules and regulations at any time of any System and (in respect of reimbursement, documentary collection and letter of credit related services) to the international guidelines and procedures promulgated by the International Chamber of Commerce adopted by Citibank and in effect at the time of performance.

8.2. Neither the Customer nor Citibank shall have any liability for any indirect, incidental or consequential loss or damages (including loss of profit), even if advised of the possibility of such loss or damages.

6. Извлечение по Сметка и авиза

Клиентът уведомява Ситибанк за всяка неточност в извлечението по Сметката или авизо в срок до тридесет (30) дни от датата, на която извлечението или авизото е изпратено до Клиента.

7. Лихва, такси и други суми

Ситибанк може да начислява лихва по всяко дебитно салдо с лихвен процент, съобщен на Клиента. Ситибанк може да дебитира съответната Сметка с лихви, такси и други суми, дължими от Клиента. Освен ако не е договорено друго, Ситибанк може да променя по всяко време лихвения процент, таксите и другите суми, приложими към която и да е Сметка или Услуга (но в съответствие с нормативните изисквания относно предизвестията).

8. Изпълнение на задълженията

8.1. Ситибанк ще изпълнява задълженията си добросъвестно и с дължимата грижа съгласно стандартите и практиката на банковата индустрия, и може да използва всички комуникации, клирингова или платежна система, посредническа банка или друга организация, (всяка една от тях наричана "Система"), които избере с дължимата грижа. Ситибанк изпълнява своите задължения в съответствие с действащите правила и регулации на съответната Система и също (по отношение плащане на обезщетения, документарни инкаса и услуги по акредитиви) в съответствие с международните правила и процедури, действащи по време на изпълнение на задълженията, публикувани от Международната търговска камара и приети от Ситибанк.

8.2. Клиентът и Ситибанк не носят отговорност за каквито и да е косвени, случайни или последващи загуби и вреди (включително пропуснати печалби), дори и ако са предвидили възможността за такива загуби

Citigroup Global Transaction Services

GENERAL ACCOUNT CONDITIONS / ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ВОДЕНЕ НА СМЕТКА

8.3. Any obligation of Citibank relating to any Account or to a Citibank letter of credit or confirmation is subject to the laws (including governmental acts, orders, decrees and regulations) of the country or territory in which the Account is held or such letter of credit or confirmation is issued and is enforceable only against the branch, subsidiary or affiliate of Citibank N.A. where the Account is held or such letter of credit or confirmation is issued, which is the sole place of payment. Citibank is only obliged to make payments in respect of an Account, letter of credit or confirmation in the currency in which that Account, letter of credit or confirmation is denominated.

8.4. Any obligation of the Customer relating to a Citibank letter of credit or confirmation issued for the account of the Customer is payable on substantially conforming documents.

8.5. Neither the Customer nor Citibank will be responsible for any failure to perform any of its obligations with respect to any Account if such performance would result in it being in breach of any law, regulation or other requirement of any governmental or other authority in accordance with which it is required to act or if its performance is prevented, hindered or delayed by a Force Majeure Event; in such case its obligations will be suspended for so long as the Force Majeure Event continues (and, in the case of Citibank, no other branch, subsidiary or affiliate shall become liable). "Force Majeure Event" means any event due to any cause beyond the control of the relevant party,

или вреди.

8.3. Всяко задължение на Ситибанк, отнасящо се към която и да е Сметка или акредитив, или съответно потвърждение, открит или издаден от Ситибанк, се регулира от законодателството (включително актове на правителството, заповеди, укази и постановления), действащи на територията на държавата или на територията, където се води Сметката, или където е издаден акредитивът и подлежи на принудително изпълнение само по отношение на Ситибанк или клона, дъщерното дружество или свързаното лице на Ситибанк Н.А., където Сметката се води или акредитива, или потвърждението са издадени, и което представлява единственото място на плащане. Ситибанк е задължена да прави преводи по отношение на Сметка, акредитив или потвърждение само във валутата, в която тази Сметка, акредитив или потвърждение са деноминирани.

8.4. Всяко задължение на Клиента по отношение на акредитив или потвърждение, издадени от Ситибанк за сметка на Клиента, подлежи на плащане при представяне на документи, които в значителна степен съответствуват на неговите условия.

8.5. Клиентът и Ситибанк не носят отговорност за неизпълнение на каквито и да е задължения по отношение на която и да е Сметка, ако изпълнението на тези задължения би довело до нарушаване на който и да е закон, постановление или друго изискване на правителствен или друг орган, в съответствие с които те са задължени да действат или ако изпълнението на задълженията става невъзможно, затруднително или се забавя поради настъпване на Форсмажорно събитие; в този случай изпълнението на техните задължения се спира за периода

Citigroup Global Transaction Services

GENERAL ACCOUNT CONDITIONS / ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ВОДЕНЕ НА СМЕТКА

such as restrictions on convertibility or transferability, requisitions, involuntary transfers, unavailability of any System, sabotage, fire, flood, explosion, acts of God, civil commotion, strikes or industrial action of any kind, riots, insurrection, war or acts of government or similar institutions.

на действие на това Форсмажорно събитие (при което в случая на Ситибанк, никой друг клон, дъщерно дружество или свързано лице няма да носи отговорност). “Форсмажорно събитие” означава всяко събитие, предизвикано от причина, извън контрола на съответната страна, като например ограничения относно конвентируемостта и превеждането на парични средства, изземване, конфискация, невъзможност за достъп до която и да е Система, саботаж, пожар, наводнение, взрив, стихийни бедствия, масови безредици, стачки и други протести в производството, метеж, въстание, война или други актове на правителството или подобни органи.

9. Customer Information

Citibank will treat information relating to the Customer as confidential, but (unless consent is prohibited by law) the Customer consents to the transfer and disclosure by Citibank of any information relating to the Customer to and between the branches, subsidiaries, representative offices, affiliates and agents of Citibank and third parties selected by any of them, wherever situated, for confidential use (including in connection with the provision of any Service and for data processing, statistical and risk analysis purposes). Citibank and any branch, subsidiary, representative office, affiliate, agent or third party may transfer and disclose any such information as required by any law, court, regulator or legal process.

9. Информация, отнасяща се до Клиента

Ситибанк разглежда информацията, свързана с Клиента като конфиденциална, но въпреки това Клиентът се съгласява (освен ако това не противоречи на закона) Ситибанк да може да предава и разкрива всяка информация, отнасяща се до Клиента, на своите клонове, дъщерни дружества, представителства, свързани лица и агенти, а също по тяхна преценка и на трети лица, независимо къде се намират, за конфиденциално използване (включително, във връзка с предоставените Услуги, обработка на данни, за целите на статистическата отчетност и оценка на риска). Ситибанк и всеки негов клон, дъщерно дружество, представителство, свързано лице, агент или трета страна могат да предават и разкриват всяка такава информация в съответствие с изискванията на съответния закон, съд, регулационен и правораздавателен орган.

10. Closing an Account; Termination

10.1. Citibank or the Customer may close an Account at any time (but subject to any legal requirement as to notice).

10.2. On closure of an Account Citibank will, subject to

10. Закриване на Сметка; Прекратяване на договора

10.1. Ситибанк или Клиентът имат право да закрийт Сметка по всяко време (в съответствие с изискванията на приложимия закон относно предизвестие).

10.2. В съответствие с тези условия за водене на

Citigroup Global Transaction Services

GENERAL ACCOUNT CONDITIONS / ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ВОДЕНЕ НА СМЕТКА

these conditions and any Local Conditions, pay to the Customer any final cleared funds standing to the credit of the Account (and any interest due) as at the time the Account is closed, and the Customer shall return to Citibank all related information and equipment supplied by Citibank within a reasonable period.

сметка и съгласно Местните условия, при закриване на Сметка Ситибанк изплаща на Клиента положителния остатък по Сметката (заедно с начислените лихви) към момента на закриване на Сметката, а Клиентът в разумен срок връща на Ситибанк предоставените му материали и оборудване.

11. General

11.1. Neither the Customer nor Citibank may assign or transfer any of its rights or obligations under these conditions or any Local Conditions without the other's written consent, which will not be unreasonably withheld or delayed, provided that Citibank may make such an assignment or transfer to a branch, subsidiary or affiliate if it does not materially affect the provision of services to the Customer.

11.2. If any provision of these conditions or any Local Conditions is or becomes illegal, invalid or unenforceable under any applicable law, the remaining provisions of these conditions or those Local Conditions will remain in full force and effect (as will that provision under any other law).

11.3. No failure or delay of the Customer or Citibank in exercising any right or remedy under these conditions or any Local Conditions will constitute a waiver of that right. Any waiver of any right will be limited to the specific instance.

11.4. The Customer and Citibank consent to telephonic or electronic monitoring or recording for security and quality of service purposes and agree that either may produce telephonic or electronic recordings or computer records as evidence in any

11. Общи положения

11.1. Клиентът и Ситибанк нямат право да преотстъпват или прехвърлят каквито и да е права и задължения по тези условия и Местните условия без писменото съгласие на другата страна, даването на което не трябва да бъде отказано или задържано без основание, като Ситибанк си запазва правото да осъществи такова преотстъпване или прехвърляне на клон, дъщерно дружество или свързано лице, като това няма да повлияе неблагоприятно на качеството на предоставянето на услугите на Клиента.

11.2. В случай че някоя от разпоредбите на настоящите условия или Местните условия е или стане незаконна, недействителна или не може да бъде изпълнена в съответствие с приложимото право, останалите разпоредби на тези условия или Местните условия ще останат в сила (така както и тази разпоредба в съответствие с което и да е друго право).

11.3. В случай че Клиентът или Ситибанк не осъществят или се забавят да осъществят някое свое право или средство за защита по тези условия и Местните условия, това няма да се счита за отказ от съответните права. Всеки отказ от което и да е право ще се ограничава до конкретния случай, за който е направено.

11.4. С цел осигуряване на безопасността и качеството на предоставяните услуги, Клиентът и Ситибанк се съгласяват телефонните разговори и електронните съобщения да бъдат набрюдавани или

Citigroup Global Transaction Services

GENERAL ACCOUNT CONDITIONS / ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ВОДЕНЕ НА СМЕТКА

proceedings brought in connection with these conditions or any Local Conditions.

11.5. Written notice shall be effective if delivered to the Customer's principal business address specified in the Customer Activation Form (or in any other acceptable manner) or to Citibank's address on the most recent statement for the relevant Account (or at any other address it may provide by written notice for this purpose). Notices shall be in English unless otherwise agreed.

11.6. Citibank may make any currency conversion at its spot rate of exchange for the relevant currencies at the time of conversion.

записвани и се съгласяват, че всеки един от тях може да представя записи на телефонни разговори, електронни или компютърни съобщения като доказателство пред съд във връзка с тези условия и Местните условия.

11.5. Писмено съобщение има действие, ако е доставено до адреса на Клиента, посочен в Искането за откриване на сметка (или по друг приемлив начин) или на адреса на Ситибанк, посочен на последното извлечение за съответната Сметка (или на който и да е друг адрес, посочен писмено за тази цел). Съобщенията следва да са на английски език, освен ако друго не е уговорено.

11.6. Ситибанк може да направи обмяна на валута по текущия курс за съответните валути по време на обмяната.

12. Law; Jurisdiction; Immunity

12.1. In relation to any Account these conditions and the relevant Local Conditions are governed by the law of the country or territory in which that Account is held, except that for any Account held in the United States of America, these conditions and the relevant Local Conditions are governed by the laws of the State of New York.

12.2. In relation to any Account the courts of the country or territory in which that Account is held (or, in relation to any Account held in the United States of America, the courts of New York State or federal courts sitting in New York City) have exclusive jurisdiction to hear any dispute arising out of or in connection with these conditions or the relevant Local Conditions and the Customer and Citibank irrevocably submit to the jurisdiction of such courts.

12. Приложимо право; Юрисдикция; Имунитет

12.1. По отношение на всяка Сметка тези условия и съответните Местни условия се регулират от правото на страната или територията, на която се води Сметката, с изключение на Сметките, водени в САЩ, за които тези условия и съответните Местни условия се регулират от законите на щата Ню Йорк.

12.2. По отношение на всяка Сметка съдилищата на страната или територията, на която Сметката се води (или, за всяка Сметка, водена в САЩ, съдилищата на щата Ню Йорк или федералните съдилища, заседаващи в Ню Йорк) имат изключителна юрисдикция да разглеждат всеки спор, произтичащ от или във връзка с тези условия или със съответните Местни условия и Клиентът и Ситибанк неотменимо признават юрисдикцията на тези съдилища.

Citigroup Global Transaction Services

GENERAL ACCOUNT CONDITIONS / ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ВОДЕНЕ НА СМЕТКА

12.3. Each of the Customer and Citibank waives any right it may have to immunity from legal proceedings or execution.

12.3. Клиентът и Ситибанк се отказват от всяко възможно право на имунитет по отношение на съдебно производство или принудително изпълнение.